

## AGRADECIMIENTOS

Este libro es el resultado de varios años de conversaciones y planeación entre sus coordinadores. Nuestro agradecimiento a Raúl Valdés por su apoyo en las etapas iniciales y por hacer posible la conjunción de estos capítulos; así como a Mercedes Calderón, actual directora del CREFAL, por apoyar su publicación. José María Castro y María Oscos de Siglo XXI Editores, fueron clave en el proceso de producción, así como Gabriela Parada, a quien queremos hacer un reconocimiento especial, por su dedicación y cuidado en el proceso la edición y revisión del contenido.

Un proyecto como éste es una gran empresa que sólo puede lograrse con la ayuda de mucha gente que participa “detrás del telón”. El número de autores, tres idiomas, así como las múltiples versiones de los capítulos, requirieron un seguimiento cuidadoso y una reorganización continua. Nuestro agradecimiento a Irán Guerrero, estudiante de doctorado del Centro de Investigación y Estudios Avanzados del IPN en la ciudad de México. Ella mantuvo registros impecables, se hizo cargo de la correspondencia entre los editores y autores, e hizo un trabajo asombroso al mantener ordenados los materiales durante la integración y preparación del libro. Su revisión de estilo y lectura minuciosa de las diversas versiones, sobre todo de los textos traducidos del inglés al español, fue metódica e indispensable para lograr la fluidez deseada.

La participación de Ana Rosa Díaz, Julieta Fernández y Tonatiuh Paz fue crucial en el proceso de preparación de los materiales para su publicación. Gracias también a Myriam de Jarmy, María del Carmen Lorenzatti y Guadalupe Noriega. Benjamín de Buen, alejado de las traducciones y sus múltiples versiones, intervino en la etapa final con el encargo de leer con ojos frescos, lo cual permitió dar los toques finales y pulir la redacción. Agradecemos su participación expedita, precisa, crítica y propositiva. Sin la ayuda de todos ellos el libro hubiera sido otro.